David Dalton

ddalto14@uncc.edu

Horario de clase: MWF 4:15-6:15

**Spanish 516**

**Enseñando leyendas: Mitos mexicanos en el aula L2**

Muchos libros de texto en los Estados Unidos limitan sus discusiones de folclor y leyendas mexicanas al Día de los Muertos. Aunque esta celebración es importante en la cultura nacional, es apenas una de muchas leyendas que existen en el país. Este curso pretende proveerles los recursos necesarios a los maestros para aprovecharse del conocimiento que ya tienen sus estudiantes de la cultura mexicana —sobre todo el Día de los Muertos— para enseñar otras leyendas que tal vez no conozcan. En esta clase discutiremos estrategias para incorporar a diferentes figuras legendarias guanajuatenses en el aula. Nos aprovecharemos de la herencia cultural de esta ciudad y tendremos varios viajecitos fuera de clase. Los estudiantes demostrarán su familiaridad con ciertas leyendas al presentar sobre ellas en una visita. Los estudiantes saldrán de esta clase con varios planes pedagógicos sobre las leyendas en Guanajuato que podrán incorporar en el aula.

**Textos Requeridos**

Todos los textos que leeremos en esta clase estarán disponibles o en internet o en Moodle

**Calificaciones**

Asistencia y Participación: 15%

Presentación en grupo 20%

Cuaderno 20%

Presentación de enseñanza 25%

Plan de unidad didáctica 30%

**Escala de calificación**

A 94-100 B 84-86 C 74-76 D 64-66

A- 90-93 B- 80-83 C- 70-73 D- 60-63

B+ 87-89 C+ 77-79 D+ 67-69 F 0-59

**Asistencia**: La puntualidad y la asistencia a clase son requeridas. No se permite ni una falta a clase. **Bajaré tu calificación 10% por cada falta de clase**. En caso de enfermedad u otra emergencia, favor de consultarme a mí y a la directora del programa. Además de asistir a la clase, los estudiantes deben venir listos para discutir las lecturas y cómo incorporar el material del curso en sus propias clases y con sus propios estudiantes. Es responsabilidad de los estudiantes hacer las lecturas asignadas para cada día de lase.

**Presentación en grupo:** Haremos varios *field trips* durante el programa a diferentes lugares legendarios en Guanajuato. Los grupos funcionarán como guías para el resto de la clase, contando la leyenda del sitio y explicando por qué es importante.

**Cuaderno**

El cuaderno final tendrá una colección de entrevistas, reflexiones y planes de lecciones para tus clases. Se entregará el 9 de julio. Se sugiere que utilices las tareas del cuaderno para prepararte tanto para tu Presentación de Enseñanza como para tu Plan de Unidad Didáctica, pues muchas de las tareas aquí te prepararán para estos proyectos.

**Presentación de enseñanza**

Durante la última semana de la clase, enseñarás una micro-lección de 10 minutos en que promuevas la adquisición de la lengua (L2) a base de los mitos mexicanos y guanajuatenses. Esta presentación consistirá de una de las cinco actividades de adquisición de la lengua que incluirás en tu Plan de Unidad Didáctica.

**Plan de Unidad Didáctica**

Crearás un portafolio de por lo menos cinco planes didácticos que puedan usarse en una unidad didáctica en la escuela donde tú enseñas. Puedes incluir todos los planes L2 que hayas preparado en las actividades Cuaderno; aun así, tendrás que preparar algunas clases más, también. Este plan debe escribirse en español, y de igual manera todas las actividades y los materiales que incluyas deben estar en español. Cada estudiante debe incluir la siguiente información: 1) Nivel que enseña 2) Objetivos y resultados de aprendizaje 3) Criterios de evaluación 4) Actividades que utilicen la cultura para enseñar la lengua 5) Un estimado de cuánto tiempo cada actividad tomará.

**Calendario**

**Las leyendas fantásticas**

Jun 25 Introducción al curso

* ¿Cómo podemos incorporar leyendas mexicanas en el aula para enseñar la lengua?

**Antes de clase:** Leer “Foreign Languages and Higher Education: New Structures for a Changed World”

Disponible en:<https://www.mla.org/Resources/Research/Surveys-Reports-and-Other-Documents/Teaching-Enrollments-and-Programs/Foreign-Languages-and-Higher-Education-New-Structures-for-a-Changed-World>

**CUADERNO:** Entrevistar a un miembro de la familia que te está hospedando y hacerle preguntas acerca de las leyendas locales. Incluye el título y el cuento. ¿Cómo se difiere a las versiones en internet?

Jun 27 Leer: M. Montsterrat Feu López, “Integración de lengua y literatura: La enseñanza de cursos básicos de español y la recuperación académico de periódicos hispano-estadounidenses”

Ver: Santo, Blue Demon y Mil Máscaras en *Las momias de Guanajuato* available at <https://archive.org/details/Las.momias.de.guanajuato>

Cómo incluir la cultura en la clase:

*Acceso*,“La lucha libre en México” Disponible en: <http://acceso.ku.edu/unidad4/almanaque/lucha_libre.shtml>

**CUADERNO:** Crear una actividad L2 a base de la película y la lección en *Acceso*

**\*\*\* Acuérdate: ¡Esta actividad puede ser una de las cinco que incluyas en tu Plan de Unidad Didáctica! ¡Consulta la rúbrica de la Plan de Unidad Didáctica al hacer esta tarea!**

Jun 29 Viaje a las momias de Guanajuato

\*\*\* Presentaciones en grupo

**CUADERNO:** Preguntarle a una persona local qué significan las momias de Guanajuato para ellos. ¿Cómo puedes enseñar esto en una clase K-12?

**Las leyendas e historia**

Jul 2 Leer: Baldwin et. al ¿Cómo podemos utilizar leyendas mexicanas para nutrir la motivación de nuestros estudiantes?

Leer: “La leyenda del Pípila” <http://www.guanajuato.gob.mx/pipila.php>

\*\*\*Elegir la leyenda que usarás en tu demostración de enseñanza

**CUADERNO:** Pedirle el significado del Pípila al pueblo guanajuatense y al pueblo mexicano a alguien que vive en Guanajuato. ¿Cómo podemos incluir estos sentimientos en nuestras lecciones?

Jul 4 ¿Cómo usar las leyendas nacionales para enseñar la lengua?

Leer: <http://acceso.ku.edu/unidad4/sucesos/sucesos2.shtml>; <http://acceso.ku.edu/unidad4/sucesos/sucesos3.shtml>

**CUADERNO:** Diseñar una clase cultural que utilice la historia del Pípila para enseñar la historia de una manera que estimule a los estudiantes K-12. Una presentación que les pida que actúen estaría especialmente bien.

**\*\*\* Acuérdate: ¡Esta actividad puede ser una de las cinco que incluyas en tu Plan de Unidad Didáctica! ¡Consulta la rúbrica de la Plan de Unidad Didáctica al hacer esta tarea!**

Jul 6 Viaje a la Pípila

\*\*\*Presentaciones en grupo

**Leyendas urbanas**

Jul 9 Leer: “La leyenda del callejón del beso”

<https://leyendadeterror.com/leyendas-de-guanajuato/>

Leer: “La leyenda del Castillo Santa Cecilia”

<https://leyendadeterror.com/leyenda-del-castillo-santa-cecilia/#more-2984>

¿Cómo usar el internet para asignar lecturas interesantes a los estudiantes K-12?

**CUADERNO:** ¿Qué revelan las leyendas nacionales, locales y urbanas de una población?

Diseñar una actividad pedagógica donde los alumnos lean una leyenda urbana. Dirige tu proyecto a estudiantes del nivel que enseñas.

**\*\*\* Acuérdate: ¡Esta actividad puede ser una de las cinco que incluyas en tu Plan de Unidad Didáctica! ¡Consulta la rúbrica de la Plan de Unidad Didáctica al hacer esta tarea!**

\*\*\*ENTREGAR CUADERNO

Jul 11 Presentaciones individuales

Jul 13 Presentaciones individuales

**SOU Cares**

SOU has a wide range of resources to help you succeed. Our faculty, staff, and administration are dedicated to providing you with the best possible support. The SOU Cares Report allows us to connect you with staff members who can assist with concerns, including financial, health, mental health, wellbeing, legal concerns, family concerns, harassment, assault, study skills, time management, etc. You are also welcome to use the SOU Cares Report to share concerns about yourself, a friend, or a classmate at<http://www.sou.edu/ssi>. These concerns can include reports related to academic integrity, harassment, bias, or assault. Reports related to sexual misconduct or sexual assault can be made anonymously or confidentially. Student Support and Intervention provides recourse for students through the Student Code of Conduct, Title IX, Affirmative Action, and other applicable policies, regulations, and laws.

**Academic Honesty Statement and Code of Student Conduct**

Students are expected to maintain academic integrity and honesty in completion of all work for this class. According to SOU’s Student Code of Conduct: “Acts of academic misconduct involve the use or attempted use of any method that enables a student to misrepresent the quality or integrity of his or her academic work and are prohibited”.

Such acts include, but are not limited to: copying from the work of another, and/or allowing another student to copy from one’s own work; unauthorized use of materials during exams; intentional or unintentional failure to acknowledge the ideas or words of another that have been taken from any published or unpublished source; placing one’s name on papers, reports, or other documents that are the work of another individual; submission of work resulting from inappropriate collaboration or assistance; submission of the same paper or project for separate courses without prior authorization by faculty members; and/or knowingly aiding in or inciting the academic dishonesty of another.

Any incident of academic dishonesty will be subject to disciplinary action(s) as outlined in SOU’s Code of Student Conduct[: https://inside.sou.edu/assets/policies/CodeofStudentConduct.pdf](file:///Users/connora/Downloads/%20https/inside.sou.edu/assets/policies/CodeofStudentConduct.pdf)

In case of loss, theft, destruction or dispute over authorship, always retain a copy of any work you produce and submit for grades. Retain all written work that has been graded and handed back to you.

**Statement on Title IX and Mandatory Reporting**

Federal law requires that employees of institutions of higher learning (faculty, staff and

administrators) report to a Title IX officer any time they become aware that a student is a victim or perpetrator of gender-based bias, sexual harassment, sexual assault, domestic violence, or stalking. Further, Oregon law requires a mandatory report to law enforcement of any physical or emotional abuse of a child or other protected person, including elders and people with disabilities, *or* when a child or other protected person is perceived to be in danger of physical or emotional abuse. If you are the victim of sexual or physical abuse and wish to make a confidential disclosure please use the confidential advising available at

<http://www.sou.edu/ssi/confidential-advisors.html>, or use Southern Oregon University's

Anonymous Harassment, Violence, and Interpersonal Misconduct Reporting Form:

<https://jfe.qualtrics.com/form/SV_7R7CCBciGNL473L>

**SOU Academic Support/Disability Resources:**

To support students with disabilities in acquiring accessible books and materials, and in planning their study and time management strategies, SOU requires all professors to include information regarding Academic Support and Disability Resources on course syllabi. It is the policy of Southern Oregon University that no otherwise qualified person shall, solely by reason of disability, be denied access to, participation in, or benefits of any service, program, or activity operated by the University. Qualified persons shall receive reasonable accommodation/modification needed to ensure equal access to employment, educational opportunities, programs, and activities in the most appropriate, integrated setting, except when such accommodation creates undue hardship on the part of the provider. These policies are in compliance with Section 504 of the Rehabilitation Act of 1974, the Americans with Disabilities Act of 1990, and other applicable federal and state regulations that prohibit discrimination on the basis of disability.

If you are in need of support because of a documented disability (whether it be learning, mobility, psychiatric, health-related, or sensory) you may be eligible for academic or other accommodations through Disability Resources. See the Disability Resources webpage at  
[www.sou.edu/dr](http://www.sou.edu/dr) for more information or to schedule an appointment. If you are already working with Disability Resources, make sure to request your accommodations for this course as quickly as possible to ensure that you have the best possible access.

**PRESENTACION DE ENSEÑANZA**

ASPECTO INTERPERSONAL **(15 puntos)**

**14-15**

Involucra a su público. Contesta preguntas donde necesario. Da instrucciones claras y sencillas. Fomenta un ambiente en que los estudiantes dirigen su aprendizaje.

**12-13**

Involucra a su público, contesta preguntas y da instrucciones. Tiende a hablar en vez de animar a los estudiantes a aprender y usar la lengua entre sí.

**10-11**

A veces involucra a su público. Da instrucciones, pero no averigua que todos entiendan los proyectos.

**0-9**

No involucra a su público, no da instrucciones y/o no les da la oportunidad de usar la lengua ni aprender de la leyenda.

SOLIDARIDAD **(5 puntos)**

**5**

El estudiante hace buenas preguntas y participa durante las presentaciones de sus compañer@s de clase. Ayuda al presentador al seguir sus instrucciones y trabajar bien en grupo. No domina ni interrumpe a su compañer@.

**4**

El estudiante participa durante las presentaciones de sus compañer@s de clase. Trabaja bien en grupo, hace todo lo que se le pide.

**0-3**

El estudiante no presta atención durante las presentaciones. No contribuye en los trabajos en grupo.

**\*\*\* -1 punto por cada minuto menos de 7 o más de 10.**

CLARITY / COMPREHENSIBILITY **(20 puntos)**

**18-20**

Identifica una leyenda mexicana/guanajuatense y crea actividades L2 a base de ella. Entreteje la sección práctica con la enseñanza de la cultura.

**16-17**

Identifica una leyenda mexicana/guanajuatense y crea actividades L2 a base de ella. Tiene un aspecto práctico y otro de enseñanza relacionados, pero la conexión no es siempre orgánica.

**14**

Identifica una leyenda mexicana/guanajuatense. Hay actividades L2, pero a veces no reflejan el contenido de la leyenda.

**12**

No está bien preparada. Puede que se trate de una leyenda mexicana/guanajuatense, pero el instructor no demuestra conocimiento. No hay actividades de L2 o si las hay, no tienen que ver con el mito que se está tratando.

COMPONENTE AUDIOVISUAL **(10 puntos)**

**10-9**

Capta el interés del público al integrar imágenes, texto y/o audio de una manera que retrata la leyenda de manera interesante.

**8**

Hay un elemento audiovisual que eficazmente retrata la leyenda, pero no está completamente integrado a la presentación.

**7**

El elemento audiovisual no adelanta la presentación.

**0-6 (or less) points**

No hay elemento audiovisual y/o éste produce distracciones.

**/ 50 total**

**PRESENTACION EN GRUPO**

CALIFICACION COLECTIVA

**(10 puntos)**

**9-10**

Los estudiantes se turnan, cuentan las leyendas del sitio visitado. Hacen hincapié en el significado de este mito en la cultura mexicana. Subrayan elementos que serían especialmente interesantes en el aula K-12.

**8**

Los estudiantes se turnan, cuentan las leyendas. Aluden a la importancia del mito en la cultura mexicana. Aluden a los elementos más interesantes para el aula K-12.

**7**

Algunos estudiantes dominan la presentación; otros se callan. Hablan de la leyenda, pero no dominan el tema. Ignoran ciertos elementos tales como la importancia del mito en la cultura mexicana y cómo involucrarlo en el aula K-12.

**0-6**

Nadie cuenta la leyenda ni la sitúa en el contexto mexicano. No hay mención de cómo involucrar esta leyenda en el aula K-12.

CALIFICACION INDIVIDUAL

**9-10**

El estudiante domina el tema que le toca. Contesta todas las preguntas y sitúa la leyenda en el contexto nacional, y busca formas creativas de incorporarla en el aula. No domina la conversación ni interrumpe a sus compañeros.

**8**

El estudiante tiene conocimiento satisfactorio del tema. Contesta la mayoría de las preguntas. Menciona la importancia de la leyenda en el contexto nacional y piensa en cómo incorporarla en el aula K-12. No domina la conversación ni tampoco se calla.

**7**

El estudiante tiene conocimiento satisfactorio del tema. Contesta algunas preguntas. No menciona la importancia de la leyenda en el contexto nacional O no piensa en cómo incorporarla en el aula K-12. Se calla mucho O domina la conversación del grupo.

**0-6**

El estudiante no tiene conocimiento satisfactorio del tema. No contesta preguntas. No menciona la importancia de la leyenda en la cultura mexicana. No piensa en el aula K-12. Mayormente (o totalmente) se calla.

**\_\_/20**

**PLAN DE UNIDAD DIDACTICA**

**Pre-enseñanza (10 puntos)**

**9-10**

Los planes incluyen descripciones de las lecciones. Se articulan objetivos concretos con un plan concreto para evaluar el progreso de los estudiantes.

**8**

Los planes incluyen descripciones de las lecciones. Se articulan objetivos.

**7**

Hay planes para varias lecciones. Hay objetivos didácticos.

**0-6**

Carece de planes y/o no hay objetivos ni plan de evaluación.

**Lección 1**

**9-10**

La lección utiliza una(s) leyenda(s) para enseñar algún elemento de la lengua: Incluye actividades culturales con ejercicios gramaticales, de vocabulario, de escucha, habla etcétera basadas en la cultura.

**8**

La lección enseña bien una(s) leyenda(s) y también tiene actividades de L2. A veces éstas no se integran tanto en el lado cultural.

**7**

La lección trata el tema de una(s) leyenda(s) pero no profundiza el tema. No hay actividades L2 o no están relacionadas.

**0-6**

La lección no trata ni una leyenda. No hay actividades L2.

**Lección 2**

**9-10**

La lección utiliza una(s) leyenda(s) para enseñar algún elemento de la lengua: Incluye actividades culturales con ejercicios gramaticales, de vocabulario, de escucha, habla etcétera basadas en la cultura.

**8**

La lección enseña bien una(s) leyenda(s) y también tiene actividades de L2. A veces éstas no se integran tanto en el lado cultural.

**7**

La lección trata el tema de una(s) leyenda(s) pero no profundiza el tema. No hay actividades L2 o no están relacionadas.

**0-6**

La lección no trata ni una leyenda. No hay actividades L2.

**Lección 4**

**9-10**

La lección utiliza una(s) leyenda(s) para enseñar algún elemento de la lengua: Incluye actividades culturales con ejercicios gramaticales, de vocabulario, de escucha, habla etcétera basadas en la cultura.

**8**

La lección enseña bien una(s) leyenda(s) y también tiene actividades de L2. A veces éstas no se integran tanto en el lado cultural.

**7**

La lección trata el tema de una(s) leyenda(s) pero no profundiza el tema. No hay actividades L2 o no están relacionadas.

**0-6**

La lección no trata ni una leyenda. No hay actividades L2.

**Lección 5**

**9-10**

La lección utiliza una(s) leyenda(s) para enseñar algún elemento de la lengua: Incluye actividades culturales con ejercicios gramaticales, de vocabulario, de escucha, habla etcétera basadas en la cultura.

**8**

La lección enseña bien una(s) leyenda(s) y también tiene actividades de L2. A veces éstas no se integran tanto en el lado cultural.

**7**

La lección trata el tema de una(s) leyenda(s) pero no profundiza el tema. No hay actividades L2 o no están relacionadas.

**0-6**

La lección no trata ni una leyenda. No hay actividades L2.

**Tareas y métodos de evaluación**

**9-10**

Cada lección tiene una tarea con una rúbrica de evaluación. Las actividades articulan objetivos concretos y las rúbricas reflejan el progreso L2 de los estudiantes.

**8**

Cada lección tiene una tarea con una rúbrica de evaluación.

**7**

La mayoría de las lecciones tienen una tarea con una rúbrica de evaluación O todas las lecciones tienen una tarea, pero no hay rúbrica.

**0-6**

La mayoría de las lecciones no tienen una tarea ni una rúbrica.

**\_\_\_/70**

**Cuaderno: Se evaluará cada entrada de la siguiente manera**

**5**

El estudiante cumple con todas las actividades y demuestra que se ha acercado académicamente a la pregunta. Consiste de por lo menos un párrafo largo (una página escrita a mano; media página a máquina).

**4**

El estudiante cumple con todas las actividades. A veces se acerca a la temática de manera superficial. Escribe menos de un párrafo largo.

**0-3**

El estudiante no cumple con todos los aspectos de la actividad.